

D.U.V.R.I.

Einheitliche Bewertung der Risiken durch Interferenzen laut Art. 26, Abs. 3, des G.v.D. Nr. 81/08.

D.U.V.R.I.

Documento unico di valutazione dei rischi da interferenze ai sensi dell'art. 26, comma 3, del D.Lgs. n. 81/08.

Auftraggeber:

Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
Gesundheitsbezirk Bozen

Committente:

Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano
Comprensorio di Bolzano

Betroffene Ausschreibung:

OFFENES VERFAHREN EC04/18 für die Lieferung von OP Mikroskopen für die Abteilung Augenheilkunde des Gesundheitsbezirks Bozen (zwei Löse)

Oggetto dell'appalto

PROCEDURA APERTA EC04/18 per la fornitura di microscopi operatori per la Divisione di Oculistica del Comprensorio sanitario Bolzano (due lotti)

<p>1 Allgemeines:</p> <p>1.1 Dieses Dokument entspricht dem so genannten „D.U.V.R.I.“ laut Artikel 26 Absatz 3 des G.v.D. Nr. 81/08.</p> <p>1.2 Das Dokument betrifft jene Dienstleistungen, die innerhalb der Strukturen des Südtiroler Sanitätsbetrieb von externen Unternehmen oder selbständigen Arbeitern ausgeführt werden.</p> <p>1.3 Das Dokument beschreibt die Sicherheitsrisiken aus Interferenzen, sowie die daraus entstehenden Kosten und die entsprechenden Schutzmaßnahmen in Bezug auf die im Betreff angeführten Dienstleistungen.</p> <p>2 Beschreibung der durchzuführenden Leistungen:</p> <p>2.1 Die von diesem Dokument betroffenen Dienste sind im Leistungsverzeichnis der Ausschreibung ausführlich beschrieben.</p> <p>3 Bewertung der allgemeinen Risiken im Südtiroler Sanitätsbetrieb</p> <p>3.1 Die Bewertung und die Information zu den allgemeinen Risiken im Gesundheitsbezirk Bozen ist im in dem Leistungsverzeichnis beigelegten Informationsdokument, laut Art. 26, Abs. 1, Buchst. b), des G.v.D. Nr. 81/08“, enthalten.</p> <p>4 Vorgangsweise zur Bewertung der Risiken durch Interferenzen:</p> <p>4.1 Die Risiken durch Interferenzen werden in einer Tabelle erfasst und beschrieben und können so in Bezug auf den betroffenen Dienst bewertet werden.</p> <p>4.2 Man spricht von Interferenzen, wenn das Personal des Auftraggebers und des Auftragnehmers mangels Koordinierung in „gefährliche Berührung“ kommen. Prinzipiell müssen die betriebsinternen Risiken mit jenen, welche durch die Ausführung der Arbeiten, Dienstleistungen oder Lieferungen entstehen, in Zusammenhang gebracht werden.</p> <p>4.3 Die eigenen Risiken und entsprechenden Kosten, die aus der Tätigkeit der Auftragnehmer oder der selbständigen Arbeiter entstehen, werden nicht berücksichtigt, da es sich um Risiken handelt, welche der Auftragnehmer selbst im Vorhinein bewerten muss.</p>	<p>1 Generalità:</p> <p>1.1 Il presente documento corrisponde al cosiddetto „D.U.V.R.I.“ secondo l’art. 26 comma 3 del D.Lgs. n. 81/08.</p> <p>1.2 Il documento riguarda tutti i servizi erogati nelle strutture dell’Azienda Sanitaria dell’Alto Adige da imprese appaltatrici o lavoratori autonomi.</p> <p>1.3 Il documento descrive i rischi da interferenze nonché i relativi costi derivanti e le rispettive misure di protezione in merito ai servizi indicati in oggetto.</p> <p>2 Descrizione dei servizi da eseguire:</p> <p>2.1 I servizi ai quali si riferisce questo documento sono descritti dettagliatamente nel capitolato d’oneri.</p> <p>3 Analisi dei rischi comuni nell’Azienda Sanitaria dell’Alto Adige:</p> <p>3.1 L’analisi e l’informazione sui rischi comuni presenti nel Compensorio Sanitario di Bolzano è contenuto nel “Documento informativo ai sensi dell’art. 26, comma 1, lett. b), del D.Lgs. 81/08” allegato al capitolato d’oneri.</p> <p>4 Procedura per l’analisi dei rischi da interferenze:</p> <p>4.1 I rischi da interferenze vengono esposti e descritti in una tabella in base alla quale possono essere valutati con riferimento al servizio in oggetto.</p> <p>4.2 Si parla d’interferenze, ove il personale della ditta appaltatrice e il personale della committenza entrano in „contatto pericoloso“ a causa di un mancato coordinamento. In pratica dovranno essere connessi i rischi esistenti nella struttura e/o nel ciclo di produzione con quelli causati dai lavori, servizi o forniture previste dal presente contratto d’appalto.</p> <p>4.3 Non saranno menzionati i rischi propri ed relativi i costi per le misure di protezione, derivanti dalle attività delle ditte appaltatrici o dei lavoratori autonomi, trattandosi di rischi che devono essere valutati precedentemente dai datori di lavoro stessi nelle proprie valutazioni dei rischi.</p>
---	---

5 Bewertung der Risiken durch Interferenzen: 5.1 Folgenden Risiken durch Interferenzen können bei der Ausführung der Dienste, die diesen Vertrag betreffen, auftreten:	5 Valutazione dei rischi da interferenze 5.1 Nell'esecuzione dei servizi concernenti il presente contratto, possono verificarsi i seguenti rischi da interferenze:
--	--

	RISIKO RISCHIO	RISIKO BESCHREIBUNG DESCRIZIONE DEL RISCHIO	BEREICH AMBITO
<input checked="" type="checkbox"/>	<i>Absturz von Personen/Gegenständen</i> Caduta di persone e/o oggetti	<i>Herabfallen von Material, Geräte oder Absturz von Personen</i> Caduta di persone, materiali o attrezzature	<i>Interne Arbeitsplätze</i> Luoghi di lavoro interni
<input checked="" type="checkbox"/>	<i>Brand/Verbrennungen</i> Incendio / ustioni	<i>Brandauslösung durch Arbeitstätigkeit</i> Inneschi dovuti ad attività lavorativa	<i>Instandhaltung der Geräte</i> Manutenzione delle apparecchiature
<input checked="" type="checkbox"/>	<i>Erstickung / Verbrennungen</i> Asfissia / ustioni	<i>Stickstoffsmanipulation; Refillings-verfahren von Helium in den Räumen der Magnetresonanz</i> Manipolazione azoto; operazioni di refilling di elio in risonanza magnetica	<i>Magnetresonanzräume</i> locali risonanza magnetica
<input checked="" type="checkbox"/>	<i>Stromschlag</i> Elettrocuzione	<i>Verwendung von spannungsgeladenen Elementen, wie Elektroleitungen und elektrische Geräte</i> Utilizzo di elementi sotto tensione come linee e/o apparecchiatura elett.	<i>Interne Arbeitsplätze</i> Luoghi di lavoro interni
<input checked="" type="checkbox"/>	<i>Chemische Stoffe / Krebsserregende Stoffe</i> Agenti chimici / sostanze cancerogene	<i>Austritt von schädlichen Stoffen in jeglichem Aggregatzustand/ Austritt von krebserregenden Substanzen</i> Fuoriuscita di agenti chimici in ogni stato fisico / fuoriuscita di sostanze con rischio cancerogeno	<i>Wartung in den Laboren</i> Manutenzione nei laboratori
<input checked="" type="checkbox"/>	<i>Biologisches Risiko</i> Rischio biologico	<i>Kontakt mit biologischen, infizierten Materialien und/oder verseuchte Arbeitsplätze</i> Contatto con materiali biologici/infettivi e/o ambienti contaminati	<i>Alle Abteilungen und auf alle Ausrüstungen</i> In tutti i reparti, e su tutte le attrezzature
<input checked="" type="checkbox"/>	<i>Strahlen</i> Radiazioni	<i>Strahlen (ionisierende und nicht ionisierende), Magnetfelder, LASER.</i> Raggi (ionizzanti e non ionizzanti) e campi elettromagnetici, LASER.	<i>Radiologische Diagnostik, Magnetresonanz, Radioterapie, Räume mit LASER-Geräte.</i> Diagnostiche radiologiche, risonanza magnetica, radioterapia, locali con presenza di apparecchi LASER
<input checked="" type="checkbox"/>	<i>Lärm</i> Rumore	<i>Lärmexposition im Arbeitsbereich</i> Esposizione a rumore nei locali di lavoro	<i>Lärmintensive Bereiche</i> Ambienti rumorosi
<input checked="" type="checkbox"/>	<i>Zufälliger Kontakt mit Maschinen / Geräte in Bewegung</i> Contatto accidentale con macchinari/ attrezzature in movimento	<i>Gefahr überfahren zu werden/Zusammenstoß aufgrund: Präsenz von beweglichen Roboters bestimmt für Warentransport auf Fußgängerstrecken; Verkehr von Transportmitteln für innerbetriebliche Transporte (Wagen, Betten, Tragbare, Handgabelhubwagen, usw.)</i> Investimento/urto dovuto a: presenza di robot mobili dedicati al trasporto merci su percorsi aperti ai pedoni; circolazione di mezzi per i trasporti interni (carrelli, letti, barelle, transpallet, ecc.)	<i>Strecke des automatischen Warentransports; Gänge und Arbeitsplätze</i> Percorsi del trasporto automatico; corridoi e luoghi di lavoro
<input checked="" type="checkbox"/>	<i>Gefahr überfahren zu werden</i> Rischio di investimento	<i>Unfallgefahr durch Präsenz von oder Verkehrs-/Transportmittel</i> Investimento dovuto alla circolazione di mezzi e veicoli	<i>Interne Verkehrslage der Privat-, und Betriebskraftfahrzeuge</i> Viabilità interna di automezzi privati, e aziendali
<input checked="" type="checkbox"/>	<i>Stolpern-, Zusammenstoß- und Absturzrisiko</i> Rischi di inciampo, urto e caduta	<i>Transport von Materialien und Ausrüstungen wie z.B. Heliumflaschen für die Räume der Magnetresonanz.</i> Trasporto materiali ed attrezzature come ad es. trasporto bombole elio per risonanza magnetica	<i>Gänge und Strecken, die zu den Räumen führen.</i> corridoi e passaggi verso locali di destinazione.

6 Vorbeugemaßnahmen, Schutzmaßnahmen, Schutzausrüstungen und die daraus entstehenden Kosten, bezüglich der spezifischen Interferenzen:

6 Misure di prevenzione e protezione, dispositivi di protezione e relativi costi in merito alle interferenze specifiche:

RISIKO RISCHIO	VORBEUGE SCHUTZMAßNAHMEN MISURE DI PREVENZIONE E PROTEZIONE	KOSTEN [€] COSTI [€]	
Absturz von Personen/Geen-ständen Caduta di persone e/o oggetti	<i>Vor Durchführung der Dienste mit dem Koordinator der Abteilung/Dienst die Arbeiten/Zeiten abstimmen. Eingriffszone gut und, falls notwendig, Sicherheitskennzeichnung laut Titel V des GvD Nr.81/08 anbringen.</i> Prima dell'erogazione dei servizi coordinare il lavoro/tempi con il coordinatore/caposala del Reparto/Servizio. Delimitare la zona d'intervento e se necessario utilizzare la segnaletica secondo il titolo V del D.Lgs. 81/08.		€ 0,00
Brand/Verbrennungen Incendio / ustioni	<i>Vor Durchführung der Arbeiten mit dem Koordinator der Abteilung/Dienst die Arbeiten/Zeiten abstimmen.</i> <i>Im Brandfall sich an die internen Anweisungen halten (siehe Info.Dok.). Notausgänge und Rettungswege müssen immer freigehalten werden.</i> Prima dell'esecuzione dei lavori coordinare il lavoro/tempi con il coordinatore/caposala del Reparto/Servizio. In caso d'incendio seguire le istruzioni interne (vedasi Doc. inf.). Lasciare sempre sgombre le vie di esodo e d'uscita.		€ 0,00
Erstickung / Verbrennungen Asfissia / ustioni	<i>Vor Durchführung der Arbeiten dem Koordinator der Abteilung/Dienst die Arbeiten/Zeiten abstimmen. Wenn möglich eine räumliche und zeitliche Verschiebung der interferierenden Arbeitstätigkeiten planen. Für eine gute Belüftung sorgen, die persönliche Schutzausrüstung zur Verfügung stellen und die Hinweise in den Sicherheitsdatenblättern beachten. Bei der Handhabung der Gase sind die korrekten operativen Prozeduren einzuhalten und die Anweisungen des Betriebes zu beachten. Während der Handhabung der Gase die korrekten operativen Prozeduren beachten und den Unbefugten den Zutritt verwehren.</i> Prima dell'esecuzione dei lavori coordinare il lavoro/tempi con il coordinatore/caposala del Reparto/Servizio. Ove possibile pianificare uno sfasamento spaziale o temporale delle lavorazioni potenzialmente interferenti. Arieggiare bene, mettere a disposizione i DPI ed osservare le prescrizioni contenute nelle schede di sicurezza. Rispettare le corrette procedure operative nella manipolazione delle sostanze gassose e interdire l'accesso ai non addetti all'operazione.		€ 0,00
Stromschlag Elettrocuzione	<i>Vor Durchführung der Arbeiten dem Koordinator der Abteilung/Dienst die Arbeiten/Zeiten abstimmen.</i> <i>Geräte und Arbeitsplätze, die nur autorisiertes Personal betreten dürfen, nie unbeaufsichtigt gelassen werden.</i> <i>Eventuelle Mängel bezüglich des Arbeitsbereiches rechtzeitig melden.</i> <i>Die Geräte und die Ausrüstungen müssen unter Einhaltung der Sicherheitsbestimmungen und gemäß der geltenden Gesetzgebung benutzt werden.</i> Prima dell'esecuzione dei lavori coordinare il lavoro/tempi con il coordinatore/caposala del Reparto/Servizio. Non lasciare mai incustodite apparecchiature o luoghi di lavoro ove vi è l'accesso consentito solamente al personale autorizzato. Segnalare tempestivamente eventuali inadeguatezze legate all'ambiente di lavoro. Utilizzare sempre le attrezzature e le apparecchiature nel rispetto dei requisiti di sicurezza e conformemente alla normativa vigente.		€ 0,00
Chemische Stoffe / Krebserregende Stoffe Agenti chimici / sostanze cancerogene	<i>Vor Durchführung der Arbeiten dem Koordinator der Abteilung/Dienst die Arbeiten/Zeiten abstimmen.</i> <i>Für eine gute Belüftung sorgen, die persönliche Schutzausrüstung zur Verfügung stellen und die Hinweise in den Sicherheitsdatenblätter beachten.</i> <i>Sicherstellen, dass die verwendeten Stoffe nicht die Struktur, die Anlagen oder die Materialien des Auftraggebers beschädigen.</i> <i>Gase, Dämpfe oder Stäube dürfen nicht in das Lüftungssystem der Gebäude gelangen.</i> <i>Wenn möglich eine räumliche und zeitliche Verschiebung der interferierenden Arbeitstätigkeiten planen.</i> Prima dell'esecuzione dei lavori coordinare il lavoro/tempi con il coordinatore/caposala del Reparto/Servizio. Arieggiare bene e, laddove previsto, mettere a disposizione i relativi DPI; osservare le prescrizioni contenute nelle schede di sicurezza dei prodotti. Assicurarsi che le sostanze in uso non danneggino la struttura, gli impianti o i materiali del committente. Gas, vapori o polveri non dovranno venire a contatto con il sistema di aerazione degli edifici. Ove possibile pianificare uno sfasamento spaziale o temporale delle lavorazioni potenzialmente interferenti.		€ 0,00

Biologisches Risiko	<p>Vor Durchführung der Arbeiten dem Koordinator der Abteilung/Dienst die Arbeiten/Zeiten abstimmen. Wenn möglich eine räumliche und zeitliche Verschiebung der interferierenden Arbeitstätigkeiten planen. Die Hygienevorschriften des Krankenhauses einhalten. Eine geeignete Information und Ausbildung dem Personal zukommen lassen. Falls erforderlich, auch in Hinsicht der interferierenden Arbeitstätigkeiten, eine geeignete Schutzausrüstung verwenden.</p>		€ 0,00
Rischio biologico	<p>Prima dell'esecuzione dei lavori coordinare il lavoro/tempi con il coordinatore/caposala del Reparto/Servizio. Ove possibile pianificare uno sfasamento spaziale o temporale delle lavorazioni potenzialmente interferenti. Rispettare le norme d'igiene. Fornire adeguata informazione e formazione al personale. Utilizzare idonei DPI quando necessario anche in relazione ai rischi interferenti.</p>		
Strahlen	<p>Vor Durchführung der Arbeiten mit dem Koordinator der Abteilung/Dienst die Arbeiten/Zeiten abstimmen und sich laut Info. Dok. Verhalten. Die vorhandene Sicherheitsbeschilderung äußerst gewissenhaft einhalten. Arbeiten im Bereich der Magnetresonanz dürfen nur von eigens dafür ausgebildetem Personal durchgeführt werden. Wenn möglich eine räumliche und zeitliche Verschiebung der interferierenden Arbeitstätigkeiten planen. Eine geeignete Information und Ausbildung dem Personal zukommen lassen und die entsprechenden internen Prozeduren gewissenhaft einhalten. Wo notwendig, die persönliche Schutzausrüstung, die in den Abteilungen zur Verfügung steht, in Absprache mit dem jeweiligen Koordinator verwenden. Im Aktionsbereich der Geräte für die Magnetresonanz ist amagnetisches Werkzeug zu verwenden.</p>		€ 0,00
Radiazioni	<p>Prima dell'esecuzione dei lavori coordinare il lavoro/tempi con con il coordinatore/caposala del Reparto/Servizio e comportarsi secondo il Doc. inf. Prestare scrupolosa attenzione alla segnaletica di sicurezza presente. I lavori in risonanza magnetica dovranno essere svolti da lavoratori che dispongono di adeguata formazione. Ove possibile pianificare uno sfasamento spaziale o temporale delle lavorazioni potenzialmente interferenti. Fornire adeguata informazione/formazione al personale ed osservare scrupolosamente le relative procedure interne. Utilizzare, ove necessario, i DPI a disposizione nei reparti, in accordo con il relativo coordinatore . Nel campo d'azione delle apparecchiature per la risonanza magnetica utilizzare attrezzature a-magnetiche.</p>		
Lärm	<p>Vor Durchführung der Arbeiten mit dem Koordinator der Abteilung/Dienst die Arbeiten/Zeiten abstimmen, auch um zu garantieren, daß die Werte in der Lärmbewertung für das Personal des Sanitätsbetriebes, nicht überschritten werden. Falls notwendig die Eingriffszone akustisch abgrenzen und die Sicherheitskennzeichnung laut Titel V des GvD. Nr.81/08 anbringen. Während lärmintensiven Arbeiten die persönliche Schutzausrüstung verwenden. Soweit als möglich, Ausrüstungen mit einem niedrigem Schallemissionspegel verwenden.</p>		€ 0,00
Rumore	<p>Prima dell'esecuzione dei lavori coordinare il lavoro/tempi con con il coordinatore/caposala del Reparto/Servizio, anche al fine di garantire che non vengano superati i livelli previsti nell'analisi dei rischi per i dipendenti dell'Azienda sanitaria. Se necessario segregare acusticamente la zona d'intervento; utilizzare la segnaletica secondo il titolo V del D.Lgs. 81/08. Utilizzare, nel limite del possibile, attrezzature a basso livello sonoro.</p>		
Zufälliger Kontakt mit Maschinen / Geräte in Bewegung	<p>Beim Überqueren der Strecken, die, sei es von Fußgängern, als auch von Robots, bestimmt für den Warentransport, genutzt werden, muss äußerste Achtsamkeit angewandt werden. Es dürfen keine Materialien entlang dieser Strecken zurückgelassen werden. Achtgeben auf den Transport von Betten, Wagen, Krankentragen, Transpallet usw.. Eine geeignete Information dem Personal zukommen lassen.</p>		€ 0,00
Contatto accidentale con macchinari/ attrezzature in movimento	<p>Prestare attenzione agli attraversamenti delle piste ad uso promiscuo di pedoni e carobot dedicati al trasporto merci e non abbandonare materiali sulle stesse. Prestare attenzione al transito di attrezzature quali letti, barelle, carrelli vari, transpallet, ecc.. Fornire adeguata informazione al personale.</p>		

Auftraggeber/il Committente:	
Verantwortliche des Verfahrens Responsabile del procedimento	Paolo Filippi

Comensorio Sanitario di Bolzano	
Der Arbeitgeber Datore di Lavoro	Dott. Umberto Tait
Leiter der Dienststelle für Arbeitsschutz Responsabile del Servizio di prevenzione e protezione (RSPP)	Dott. ing. Marco Bernardo
Vertreter der Arbeitnehmer Rappresentante dei lavoratori per la sicurezza (RLS)	Sig. Walter Oberkalmsteiner, Sig. Mauro Godino, Sig. Giuseppe Gatto, Sig. Sig.ra Carolina Di Lorenzo, Sig. Gebhard Tribus, Dott. Stefano Sansone, Dott. Alessio Soppelsa
Betriebsarzt Medico Competente	Dott.ssa Susanna Bombana, Dott.ssa Daniela Bonatti, Dott. Lorenzo Casadio, Dott. Diego Meriggi

Auftragnehmer/la ditta appaltatrice:	
Der Arbeitgeber Datore di Lavoro	_____
Sachbearbeiter Impiegato addetto	_____
Koordinator/Vorarbeiter Preposto / Capo Cantiere	_____
Leiter der Dienststelle für Arbeitsschutz Responsabile del Servizio di prevenzione e protezione (RSPP)	_____
Vertreter der Arbeitnehmer Rappresentante dei lavoratori per la sicurezza (RLS)	_____
Betriebsarzt Medico Competente	_____

**Es wurden die Tätigkeitsortstermine gemacht:
E' stato effettuato il sopralluogo nei luoghi oggetto dell'attività:**
am/il ___/___/_____

**Auftraggeber / Committente
Verantwortlicher des Verfahrens / Responsabile del procedimento**

.....
Datum - data

.....
Stempel und Unterschrift - Timbro e Firma